

●特集 Feature Article

アジアの都市を耕す：香港，ソウル，シンガポール，そして台北

Cultivating the Asian Cities: Hong Kong, Seoul, Singapore and Taipei

ホウ，ジェフリー

ワシントン大学 ランドスケープ・アーキテクチャー学科 教授
千葉大学客員教授

HOU, Jeffrey

Professor of Landscape Architecture, University of Washington
Visiting Professor, Chiba University

気候変動への対応と食の安全性への関心が増すにつれて、世界では都市のレジリエンス向上のために都市農業の試みがみられる。東アジアの都市では、行政または草の根的な支援の様々なレベルで多様な活動が生まれてきている。ソウルではメトロポリタン政府が壮大な計画をたてて市民団体の協力を得て、ソウルを都市農業の世界の中心都市にしようと進めている。シンガポールではブルームプログラムという行政コミュニティ単位で100以上のコミュニティ・ガーデンが公共住宅団地につくられている。さらにくわえて、屋上庭園が社会的起業として普及してきている。香港では、公共、民間のどちらでも屋上コミュニティガーデンを運営する「屋上共和国」のような小さな社会的起業がリードする都市園芸団体がみられる。台北では、新しい「ガーデンシティ」の政策の下に公共の公園、空き地、屋上、学校校庭にコミュニティガーデンを組み入れ、設置することに各々様々な責任部署とともに市町村の担当部署が取り組んでいる。かなり多くの市民団体がそのプログラムの支援、研修、提案づくりに重要な役割を演じている。また、300以上の都市のガーデンが2年の間につくられた。

これらの経験は高密度で土地が限られているアジアの都市の中で、いかに都市のガーデンを体系的に組み入れていくことをすばやく展開できるか、を示している。特に、コミュニティガーデンづくりを推進させている市民団体、学校、そして地方自治体の役割に光をあてている。台北とソウルの経験は特に、異なる文化や制度の文脈において地域のコミュニティガーデン運動を支援するためにいかに地方自治体や市民団体が協働するかという学ぶ材料を提供している。しかし同時に、地方における都市のガーデニングに立ち向かう障害や課題をも明らかにしてい



Fig. 1 香港フリンジクラブの屋上庭園The rooftop garden on top of the Fringe Club in Central, Hong Kong. All pictures are taken by Jeffery Hou

る。これらは土地が不足し、高い不動産価格、そしてまた土地所有と利用の規制に起因する高密度な都市環境における食物の生産に対する文化および制度の不均衡な偏りの課題も生じさせている。急激な成長はまた政治や制度の支援の変化の影響を受けやすい。一方、これらの機会と取り組みは都市のガーデニングと都市の食料生産を支持する制度と協働のメカニズムの開発と理解を促進するための地域における協働研究の課題を提示している。(訳:木下勇)



Fig. 2 ソウルの元オペラ劇場の敷地は公共農場となった。Nodeul Island, the former site for an Opera House in Seoul, was transformed into an urban public farm.



Fig. 3 ソウルのMullae-Dongの食べられるものを栽培する屋上庭園は近隣の社交の場 This edible rooftop garden in Mullae-dong, Seoul, functions also as a social space by neighbors and gardeners

With rising concerns for food security and climate adaptation, urban gardening has emerged as an agenda for urban resilience around the world. In East Asian cities, a variety of initiatives have emerged with different levels of institutional and grassroots support. In Seoul, the Seoul Metropolitan Government undertakes an ambitious plan to become the world's capital of urban agriculture with help of civic organizations. In Singapore, under the government's Community in Bloom program, hundreds of community gardens have emerged on public housing estates. In addition, rooftops gardens have been developed by social start-ups. In Hong Kong, one can find urban gardening initiatives led also by small social start-ups such as Rooftop Republic that manages rooftop community gardens on both private and public sites. In Taipei, under the city's new Garden City policy, municipal agencies have been assigned with different responsibilities for creating and incorporating community gardens into public parks, vacant lands, rooftops, and school yards. A number of civic organizations have played an important role in program support, training, and advocacy. Altogether, more than 300 urban gardens have been created in just two years.

The experiences from these cities demonstrate the possibility for rapidly and systematically incorporating urban gardening in Asia even in cities with high density and limited land resources. Specifically, they highlight the roles of civic organizations, schools, and local governments in advancing the community gardening initiatives. The experience from Taipei and Seoul, in particular, offer lessons for how local governments and civil society groups can work together to support local community gardening movements in different cultural and institutional contexts. At the same time, however,

evidences also suggested continued barriers and challenges facing urban gardening in the region. These include cultural and institutional bias against growing food in the dense urban environments, which stems from the land shortage and high real estate cost, as well as restrictions in land uses and ownerships. The rapid growth is also susceptible to changes in political and institutional support. These opportunities and challenges, on the other hand, suggest an agenda for collaborative research in the region to promote understanding and development of institutional and collaborative mechanisms in support of urban gardening and urban food production.



Fig. 4 Comcropはシンガポールで最初のアクアポニックを利用した商業ビルの屋上庭園 Located on a multi-use building on Orchard Road, Comcrop is Singapore's first commercial rooftop garden using aquaponics and operating as a social enterprise.



Fig. 5 台北の客家文化公園のテラスは地方の農業文化を展示し、都市農業のための教育学習庭園となっている。 The terraced field in the Hakka Culture Park in Taipei serves as a learning and education garden for urban agriculture and exhibition of local agrarian culture.